

COMPANY PROFILE

- Company name:** Ajujaam OÜ
- Address:** Lutsu 16-20, Tartu 51006, Estonia
- Registry Code:** 11285833
- VAT number:** EE101075183
- GSM:** +372 55634447
- E-mail:** info@ajujaam.ee
- Website:** www.ajujaam.ee
- Brief history:** Ajujaam OÜ was founded in 2006 by a freelance translator. For the time being the company has a solid base of loyal customers and an expeditious network of highly qualified translators.
- Employees and partnerships:**
The company has at present one permanent in-house translator and cooperates pursuant to the projects on contractual basis with freelance translators and other translation agencies.
- Sphere of activities:** Translation
Proofreading
Editing
Review against the original
Sworn translations
Consecutive interpretation
- Areas of specialty:** Software
IT - manuals, on-line help
Machinery (manuals, technical specifications)
Electronics (electronic devices, home appliances)
Automotive (technical documentation, marketing materials)
Medical devices
- Language pairs:** English – Estonian
German – Estonian
Russian – Estonian
- Translation memory tools:**
Trados 7
SDLX 2007
Transit 3.0
Logoport
- Software:** Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Publisher, Access, FrontPage), Corel Draw, Adobe (Reader, Photoshop), Quark Access, InDesign

Quality assurance: The company uses CAT-tools to provide terminological uniformity. All translations are additionally proofread by another native-speaker.

Pricing: Translation – unit rate EUR/word: 0,06
Review – unit rate EUR/word: 0,02

Overview of major projects:

Datafrank OY (Finland): Subject – Windows Vista Learning Solutions; volume – about 400 pages; language – Finnish → Estonian, Russian, Latvian

WTE Wassertechnik GmbH (Germany): Subject – Public procurement documentation and water treatment plants technical documentation; volume – about 300 pages; language – German → Estonian

SIA "Nordtext" (Latvia): Subject – Nikon user manuals; volume – about 500 pages; HP Computer and Printer user manuals; volume – about 800 pages, language – English → Estonian

WTE Wassertechnik Eesti filiaal (Estonia): Subject – Technical documentation and user manuals of water treatment devices; volume – about 2000 pages; language – English, German → Estonian, Russian

SIA "Nordtext" (Latvia): Subject – STIHL Catalogue 2013. language: German/English → Estonian; volume – 41606 words

SIA "Nordtext" (Latvia): Subject – ADIGE S.p.A. User Manual of SW LT5 machine; language: German/English → Estonian; volume – 105082 words